



DRINK  
dagelijks  
**CRINO Melk**  
agente  
**VELD STORES**

Dagblad voor Aruba

FRESH UP  
WITH  
**7 - UP**  
agents  
**VELD STORES**



E caso di Papa Chang

## Mr. Bouwer a pidi 25 anja pa tur dos acusadonan y a gradici Recherche pa bon trabao

### Mr. Van der Voort no ta considera culpabilidad proba y a critica trabao di Recherche

**ORANJESTAD.**— Ayera tabata pa di cuater vez cu e acusadonan S.F. y M.L. den e caso di Papa Chang a presenta dilanti di rechter. Despues cu e rapport di e psiquiatra a warda presenta y e talk senjar Bentley Fowler a duna di canoco cu dr. Braat no a hanja mucha motibo pa declara cu nan no ta respansabel pa lake nan ta hasi, senjar Bouwer a tuma palabra.

No tin dificultad. Pa senjar Bouwer di acuerdo cu e declaracionnan di e testigonan no tabatin dificultad, pasobra nan declaracionnan ta klop cu esnan di polies. Si tabata un complicacion cu despues dilanti di rechter nan a hala atras nan declaracionnan cu nan a hasi na polies y a conta e ora ei completamente un otro cos; e prueba a worde basa, riba e declaracionnan di e acusadonan dilanti di rechter commissaris. Un acusado tin derecho di cambia su declaracion na raad y di bisa otro cos, pero

dos acusadonan a declara na polies y rechter commissaris ta klop cu e declaracionnan di e testigonan, e sectierapport y e situacion manera e tabata despues di e asesinato den e caso di Papa Chang. E testigo M. a weita tur dos e acusadonan den compania di D anochi prome cu e asesinato riba trapi di H.B.U. y e tabata sigur den su declaracion. Despues nan a declara cu ta atardi nan tabata sinta ei. Esaki mr. Bouwer ta hanja ta un fout grave pasobra el a laga investiga esei y e tin prueba cu M. no pr tabata prome cu anochi na Oranjestad.

„Awor mi por demostra un mentira, asina mr. Bouwer a bisa. Despues el a sigui riba e motibonan di e dos acusadonan pakiko despues nan a declara di otro forma y esei ta pasobra e motibo di F. no tin sentido. Ela bisa cu el a haci esei pa falta di pasenshi. Kiere decir cu pa falta di pasenshi el a acepta di mata un hende! Esaki mi no ta sigui mes mas riba dje. mr. Bouwer a bisa. L. a bisa cu

ela reconece despues cu polies a maltrate. Pero tur e rechercenan cu a declara y hasta a hura cu nan no a maltrata ningun hende. Tambe mr. Bouwer ora el a papia cu nan direkt despues di nan reconocemento, e no a hanja e impresion cu nan tabata parce hende maltrata. Mas bien su impresion tabata cu nan tabata manera hende cu a keda liber di un caiga. Por cierto L. a declara un momento dado cu wel polies a maltrate, pero cu toch su declaracion tocante di asesinato ta asina mes!

Ripitiendo cu e ta keda na e declaracionnan haci dilanti di rechter commissaris, mr. Bouwer a conclui cu tur dos e acusadonan tabatin parti den kitemento di bida di Papa Chang. E prueba di esei en cuanto L. e ta saca for di e declaracion di e mes dilanti di rechter commissaris, di e testigo (sigui leza riba pag. 4)

**QUIEN TA SIGUI?**  
E total pa e victimanan di Hungria tabata ajera f 8.028.15, awe e siguiente donacionnan a blai acera:  
Erica Rincones f 5.—  
Personel Internationale „ 50.—  
C. van Dam y su empledouan „ 50.—  
Na tur e suma pa e victimanan ta awor f 8.133.15.

DE  
**ARUBA VOETBAL BOND**  
presenteert  
Zondag 9 December om 4 uur n.m.  
**UNION - TROPICAL**  
(A-klasse)  
Toegangsprijs fl. 0.50

THE GIFT THAT FLATTERS... For Christmas Give  
Perfume  
her perfume  
this year  
**SHALIMAR**  
**CHRISTMAS NIGHT**  
**JOY**  
**CHANEL No. 5**  
etc., etc.  
**ARUBA TRADING COMPANY**  
Oranjestad — San Nicolas

Grupo Artistico di St. Josefbond  
ta presenta  
despues di dos presentacion cu exita grandisimo e cabaret  
**„COIKENS“**  
un programa pa henter Aruba, di baile, canto, muziek, comedia, folklore, etc. etc.  
**BO TA HAYA DUELE SI BO KEDA SIN MIRE**  
Cumpra ba ticket y reserva bo luga  
**DIADOMINGO 9 DI DECEMBER** den club banda di misi na Sabaneta pa 7 or p.m.  
ENTRADA FL. 1.50  
Carchi di entrada obtenibel na school di frere y na porta di club  
**DIABUEBS 13 DI DECEMBER** den Sociedad Bolivariana pa 7 or p.m.  
ENTRADA FL. 2.—  
Carchi di entrada obtenibel cerca  
R. Henriquez, Wilhelminastraat 89, O'stad  
Frere Gerardo, Huize de la Salle.

for Joyous Giving...  
Luna di December — luna di regalo... y bo por pensa un mihar regalo di Pasco cu un camera? Tin hopi sorto di camera, cu hopi diferente prijs — pero esnan cu tin prijs mas abao y ademas ta esnan cu ta mas na alto den cualidad  
**Voigtlander cameranan ta dunabo sigur**  
**BALOR PA BO PLACA!!**  
Pesei — duna un Voigtlander camera como regalo di Pasco.

**PROMINENT NOKTON F 1.5/50 mm cu tas** f. 385.—  
**PROMINENT ULTRON F 2. /50 mm cu tas** f. 355.—  
**PROMINENT SKOPAR F 3.5/50 mm cu tas** f. 270.—  
**VITESSA L. (cu lichtmeter aden) F 2. /50 mm cu tas f. 250.—**  
**VITESSA L. (cu lichtmeter aden) F 2.8/50 mm cu tas f. 215.—**  
**VITO B SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTO** cu tas f. 75.—  
**VITO B SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTOR SVS** cu tas f. 85.—  
**VITO B SKOPAR F 2.8/50 mm PRONTOR SVS** cu tas f. 120.—  
**VITO BL SKOPAR F 3.5/50 mm PRONTOR SVS** cu tas f. 130.—  
**VITO BL SKOPAR F 2.8/50 mm PRONTOR SVS** cu tas f. 165.—  
Voigtlander camera's ta obtenible serka:  
**ODUBER - KAN N.V.**

**KAN JEWELERS OPTICIANS**

Uw kantoor machines gaan langer mee als wij er regelmatig voor kunnen zorgen!  
**TIELEMAN'S**  
Kantoor machine Reparatiebedrijf  
Oranjestad - tel: 1612 en 2148

**OPENBARE AANBESTEDING**  
Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op 21 December 1956 om 11 uur v.m. een openbare aanbesteding houden voor:  
**HET VERBOUWEN VAN EEN OUDE MARKTHAL TOT BRANDWEERGARAGE ANNEX BUREAU KINDER EN ZEDENPOLITIE** volgens bestek No. 20  
**BENEVENS DE BOUW VAN EEN CELLENGEBOUWTJE** volgens bestek No. 21.  
Bestekken en tekeningen zijn vanaf Maandag 10 Dec. '56 verkrijgbaar aan het kantoor van bovengenoemde dienst á f. 10.— per stel.  
Ongeschonden exemplaren worden op de dag van aanbesteding terug genomen á f. 7.50 per stel.

**„TOB NIET LANGER“**  
Zend Uw zoon of dochter naar Studiehuis-Kranenburg, Internaat en School.  
Opvoeding en opleiding in een hand.  
L. Ulo, en H.B.S. onderwijzer, analist, zeevaartschool, landbouwschool en alle kunstopleidingen.  
Deze school bestaat reeds 37 jaar.  
Kleine klassen — — — gezinsopvoeding.  
Vacantiehuys in Egmond.  
Geestelijke leiding van het Instituut Ds. J.A. van der Meiden, uit Suriname.  
Voor de meisjes: slaapkamer met prive badkamer en aparte zitkamer.  
**EEN STRENGE SCHOOL IS NOG NOOIT VERACHT.**  
Inlichtingen: Studiehuis-Kranenburg, Hooge Nieuwstraat 38 Dordrecht, Holland.

**Wie niet waagt die niet wint**  
Bent U reeds in het bezit van een lot van de **GROTE TREKKING DER LANDSLOTTERIJ** welke op **DINSDAG 11 DECEMBER a.s.** zal plaatsvinden?  
Zo niet, koopt dan nog vandaag bij anze wederverkopers een lot en U heeft kans beslag te leggen op de eerste prijs van **f 72.000,—**  
Alle prijzen van de grote trekking zijn aubbel!  
Wacht niet en koopt Uw lot.

**BEST OF ALL...**  
our only quality standard  
In filling your doctor's prescriptions, we use only the freshest, finest pharmaceuticals, compounded with professional precision, checked and double-checked for accuracy. At your service  
**BOTICA ODUBER**  
Wilhelminastraat 74 - Oranjestad  
Tel. 1780 - 1781  
We're in business for your health!

**SMOKE**  
**L&M**  
EFFECTIVE FILTRATION  
FILTERS  
LIGGETT & MYERS TOBACCO CO.  
**Chesterfield**  
CIGARETTES  
LIGGETT & MYERS TOBACCO CO.  
...They Satisfy

# Camel & Winston

## FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO

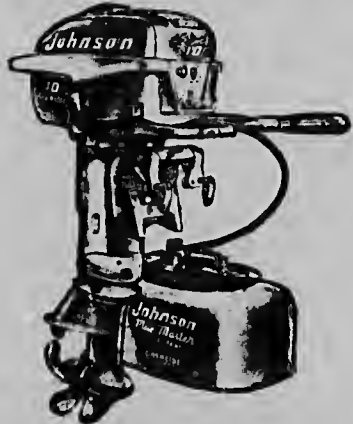
# 2 PREMIOS

### SPECIAL PA LUNA DI NOVEMBER - DECEMBER

Cu solamente 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana un di e cuatro premionan aki  
Cu 60 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana dos di e premionan aki



## - PREMIO -



MODEL 1956  
15 HORSE  
POWER

Johnson Outboard Motor

Un Refrigeradora marca „Frigidaire“ di 10 pia cubico modelo 1956

Un Air-conditioner di 3/4 H.P. modelo 1956

Un Motor pa boto marca „Johnson“ 15 H.P. modelo 1956

Un Machine automatico di laba panja modelo 1956

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo ta haya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas, coe ta duna bo derecho di participa den e Concurso Camel - Winston y gana un di e premionan aki. Tur participantes coe tin mas coe 1 ticket tin chance di gana tur dos premio. Cambia bo paki di CAMEL y WINSTON mas libe posible y participa den e grandioso y formidable Concurso „CAMEL y WINSTON“.

## - PREMIO - FRIGIDAIRE



Model S-101-56

The superb 10.1 cu. ft. S-101-56

REFRIGERATOR

10.1 CUBIC FEET

Model 1956

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo contesta ariba e siguiente pregunta:

Durante e prome seis (6) luna di aña 1956, firma N.V. Winkel's Handel Maatschappij, a bende na Refrigeradores y Air-Conditioners, di e afamado marca „FRIGIDAIRE“, un total di 216 na Oranjestad y San Nicolas. Di e total aki Winkel's a bende 52 Air-Conditioners, marca „FRIGIDAIRE“, na Oranjestad. Na Oranjestad Winkel's a bende pa cada 5 Refrigeradores marca „FRIGIDAIRE“, 4 Air-Conditioners marca „FRIGIDAIRE“, y na San Nicolas Winkel's a bende pa cada 4 Refrigeradores marca „FRIGIDAIRE“, 5 Air-Conditioners marca „FRIGIDAIRE“.

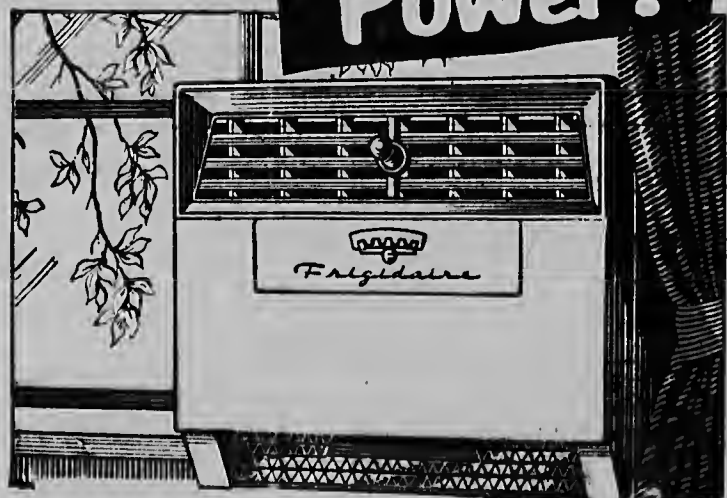
E PREGUNTA:

Cuanto Air-Conditioners marca „FRIGIDAIRE“ a worde bendi na San Nicolas?

Si tin mas coe dos bon contesta suerfe lo dicidi e ganador(es)

## - PREMIO -

### More Cooling Power!



3/4 H.P.  
1956 MODEL  
AIR CONDITIONER

## FRIGIDAIRE

Ultimo dia pa participa den e concurso di e luna aki ta dia 17 di December pa 6'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas. Dia 20 di December Radio Kelkboom, Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganador(es) di e concurso „CAMEL & WINSTON“ di e luna aki.

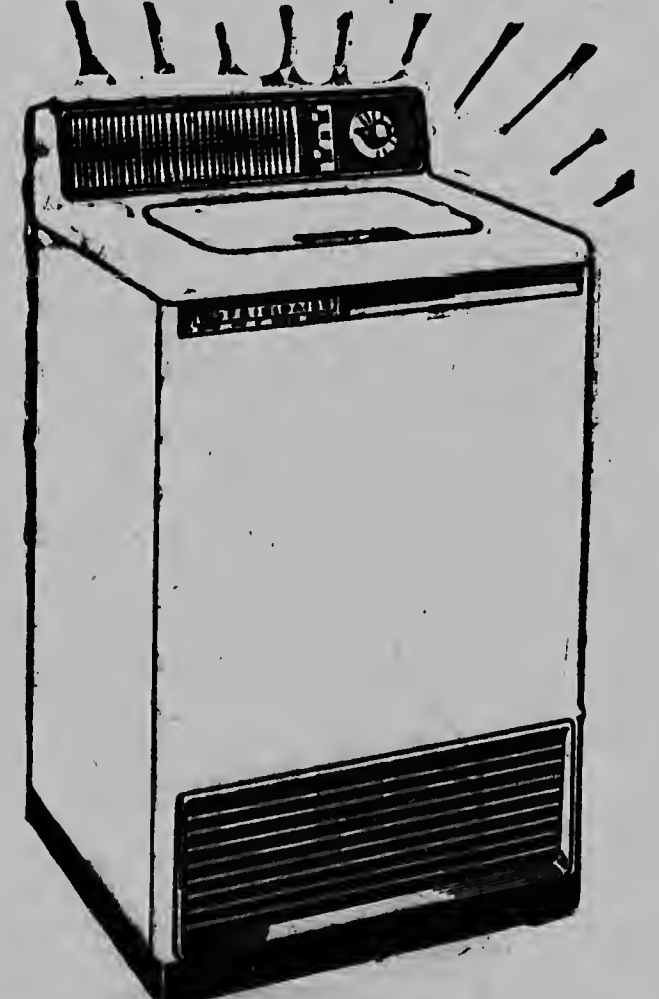
SIGI SCUCHA RADIO KELKBOOM Y VOZ DI ARUBA TOER DIA Y KEDA NA ALTURA DI E CONCURSO

# CAMEL & WINSTON

Huma CAMEL - Huma WINSTON - E Cigarianan mas preferi den henter MUNDO

## - PREMIO -

The great new FRIGIDAIRE Automatic Washer for '56!





Ta di gradici na „ROZENOORD“

Pa dianan di Pascu nos tin: masha bunta AORNOS DI PASCU, como takki di Hulst, AORNOS TUR ARREGIA, etc., etc. Cu gusto nos kier hanja e pedido nan cu mester worde entrega gratis na cas, prome cu dia 20 di December Bloemenhuis „ROZENOORD“ Rondweg 49 Tel. 1637 Dakota.

ESUN CU NO TA RISCA NO TA GANA

B'a compra caba un biljechi dje LOTERIA GRANDI DI GOBIERNO cu ta hunga Dia Mars awor dia 11 di December? Si acaso bo n' haci esai ainda compra un biljechi awor cerca nos revendedoran i bo tin chens di gana e prome premio di F. 72.000.— Tur premionan dje sorteo grandi aqai ta dobbel. P'esai no warda mas, pero compra un biljechi.

ANUNCIO

Concurso „Mario S. Arends, N.V.“

Pa motivo cu e siguiente tarhetanan di e Concurso Mario S. Arends, N.V.: Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438 4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657 6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424 10831

a worde perdi, duplicados a worde duna na e doñonan. Por consiguiente e tarhetanan original cu e numbernan menciona ariba, no tin ningun valor.

ANNOUNCEMENT

Mario S. Arends, Inc. Contest

As the following tickets of this contest were lost by their owners: Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438 4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657 6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424 10831

duplicates have been issued instead. In view of this the original tickets carrying the above numbers are void.

BEKENDMAKING

Contest Mario S. Arends, N.V.

Aangezien de volgende kaarten van deze Contest verloren zijn geraakt: Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438 4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657 6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424 10831

werden hiervan duplicaten verstrekt. Dientengevolge hebben de originele kaarten met de bovenaangehaalde nummers geen waarde meer.

It's in the Bag...



Si foi di e saco aki ta sali foi dia 17 te 24 di December un cantidad di regalos cu nos ta duna GRATIS na tur esnan cu durante di e periodo ei compra mas cu f. 10.—

Naturalmente solamente Mario's por dunabo e servicio ei.

MARIO'S e negoshi mas surti den:

bebida (mas cu 300 sorto) — sigaria y siga — tur sorto di aparato pa cas. Perfume — jugueto.

Esaki y hopi cos mas bo por hanja cerca



PAGINA TRES

BON DEMOSTRACION DI BRANDWEER A HASI GRAN IMPRESION RIBA AUTORIDADNAN

ORANJESTAD.— Despues di hopi luna di training e bombatonan por a duna un demostracion riba vlegveld. Tabata un demonstracion grandioso, y tabata un placer pa e grupo di e presentenan di weta un demostracion di: Entre di e espectadores nan na por a weta gezaghebber Mr. L.C. Kwatz, e deputadonan P. Croes, I. de Cuba y O. Henriques, y e comisionarios di polis na Corsou y senor Botterweg, comisionario di petto na Aruba Mr. H.C. Willemssen, opperbrandweester di Corsouw senor Dorenbos, comandante di mariniers na Aruba senor Y. Blom, hefe di Watervoorzieningsdienst, senor F.A. v. Driemel, miembros di e Landsraad Sres. Faneyte y Leonard, representante di Lego, representante di firma Moreno Brandad, un tienda cu ta encarga cu aparatonan di paga candelila, un representante di K.L.M. di Corsouw y representante di Fatum, N.E.N. y Bob Steel Insurance na Aruba.

Despues senor Vermeer a tuma palabra; el a papia tocante pagamentu di candelila; con esei ta socede, tocante di e ladderwagen cu esel e bombero por jega 16 m. halto, y tocante tankwagen; cu blaha por manda awa na caminda cu e pipanan no tin comunicacion cu Waterleiding alinda. Ela duna un aplicacion tocante sistema di alarma di cuerpo di bomberos di vlegveld, y mientras tanto cu e papiaendo stand by alarm chiki y e fran alarma, tur e campananan di alarma a cuminsa sona, y esei ta algu cu a sorprende e presentenan.

E bon trabao.

Despues cu nan a admira e brandweer y complex di e garashi, e demostracion mes a cuminsa, prome tur e spuit nan ordinario a cuminsa traha, y e schuimspuit, tabata algu masha interesante pa wela. E brandspuitnan, cada un cu dos bombero cu ta spuit awa riba y spatorben, ta corre rond mientras siren ta pita.

E bon trabao.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc. E MEHOR cas di Regalo

Awe ta celebra nan cumpleanjos: Aurita Maria Vries, un anja, felicitacion di su wela Romualda Jacobs, su omonan Chonchon, Rufos, Felja Jacobs, su tantanan Carmen, Runo Jacobs, su mama Lidia Martinio de Vries, su tata Epifanio Vries, su madrina Aurea Esler, su primo y primanan.

Filomena Farro, 9 anja. Felicitacion di su mama y tata, rumannan, sobrina, wela, tanta y omonan, Bernabela Figaro, amigunan di 3de klas.

Willy Bareño. Felicitacion di su tata y mama, rumannan Gracy, Solbert, Tico, Haldi, Merly, Erisly Miranda, Ilogia Lucie, su wela y welo.

Senjorita Lucila Croes, 16 anja. Felicitacion di su mama Marianita, rumannan, cunja, subrinanan, primanan, amigunan y demas familia.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA

Un REGALO compra serka KAN, Inc. Nassaustraat 47 - Oranjestad

Eduarda Maria Tromp. Felicitacion di su mama, rumannan Guillermo, Tarcisio, Hipolito, Dominico, su pepe y omo, Imelda Tromp, Anna Tromp, Francisco de Cuba y tur amigunan.

E morochonan Alejandro y Alexandro Croes, 6 anja. Felicitacion di nan tata Jendi, mama Genoveva, rumannan Petra, Rosa, Callito, Eusebio, Carmen, Catrienchi, Ninita, Maritino, Mario, Sella, welo y welanan, tanta y omonan primo y primanan, especialmente amigunan di St. Dominicus College y Antonio Ruiz.

Clotilda Croes. Felicitacion di tur familia y concocinan.

Mariane Ridderstaat, dos anja. Felicitacion di su tata Dominico, su mama Anni, rumannan Milto, Rudi, Roni, Glenda, Ilsa, Hubert, especialmente Marie, Dora, Marlun, Sonia Gomez, y familia Ridderstaat.

Mariano Semerel. Felicitacion di su tata Augustinus, su mama Inocencia, rumannan Angela, Crispino, Ana, Reinaldo, Simion, Elisabeth, Noel, Rodolfo, Elsa, Juan y demas familia.

Cecile Kortzen, 14 anja. Felicitacion di su mama y tata, rumannan Franklin y Nennen.

Ada Maduro, 6 anja. Felicitacion di su tata Rafael, su mama Maria, rumannan Wanila, Marco, Chido, Maita, Jaco, Marcolina, Chito, Chita, su madrina y padrino, tanta y omonan, primo y primanan, su wela, Elsa y Dennis Maduro, Juana, Crismo, Igidio Gomez, su amiguitonan Poli, Eddy, Winy, Edwin, Egga, Mai Gomez, especialmente su amigueta Greta na Hulanda y familia Dabian.

Senjor Mario Vrolijk. Felicitacion di su esposa Mercelina, yunan Maickel, Viola, Silvano, Muthildo, Lena, Jean y su padrastro Mario.

Maria Emaculada Brete, 4 anja. Felicitacion di su mama Anni, su tata Antonio, su rumannan Teofilo, Ycho, Clio, su wela y welanan Santa, Jose y Maximon, tanta y omonan, Agnes, Pina, Teresita, Maria, Sabastiana Eloiza, Rita, Catharina, Nora na Corsow, omo Tarcicio, Beni, Pieter, Feliz, Nene, Padriño primo y primanan, su padrino y madrina, Federico Donati y Maria Pascuala Helder, tur familia.

Senjorita Florita Geerman, 21 anja. Felicitacion di su mama Anita, rumannan Ana, Daniel, Johan, su amigunan y amiguan, concocinan Francisco Chirino, Francisca Canida Werleman.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING CO. TEL. 1058

y ... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

MARY MINGUS A COMPROMETE Y NA JUNI LO NAN CONTRA MATRIMONIO

SAN NICOLAAS. — Ajera nos a hanja e bon noticia cu Sra. Mary K. Mingus, jioe muher di presidente di Lago a compromete cu senor Erik Erikson, dia 6 di December cu a pasa. Senor Erikson ta jioe di senor Gadmund Erikson di Port Arthur na Ontario, Canada, el a gradua na Universidad di Queens na Kingston na Canada y e tin hasta anja ta traha na Lago. Sra. Mingus, ta esun delaster di e cinco jioenan di senor y senjora Mingus cu no ta casa ainda, e ta studia na Lago High School y despues na Bryn Mawr College na Pennsylvania. Na luna di Juni anja 1957 e dos hobenan ta spera di contra matrimonio.



„Y asina nan a biba hopi anja mas feliz y contento“...

danki na e cos delicioso nan cu nan ta hanja cerca Piet's

Pakiko bo tambe no ta hasi mescos?

Nos tin BOLO delicioso, dushi CROQUET y IGE-CREAM y hopi cos mas.

E paraíso pa esnan cu ta gusta snoep na Aruba ta:

PIET'S SODA FOUNTAIN La Sallestraat 1 - O'sted

Senor Willemssen a inicia e demostracion splicando con e cuerpo di bomberos tabata antes y awor, na anja 1940, el a conta tabatin solamente un brandspuit, y awendia 10, tambe un tankwagen un ladderwagen y un anzuiljeep.

Despues el a conta cu tin cinco metodo pa paga candelila, awa, nivel y schuim, CO2 y polvo („Anzul“). Despues el a bisa cu e cuerpo di bomberos na Aruba no ta satisfice e exigencianan internacional, no pa motibo di equipo, motibo cu nan ta satisfice, pero pa motibo cu nan a hanja un solucion temporal cu ta satisfice e controlersnan internacional, tambe senor Willemssen ta spera cu pronto lo nan hanja un solucion tocante personal.

Senor Willemssen a bisa tambe cu anochi no tin bomberos na vlegveld, y tambe el a papia pa traha cas pa e bomberosnan na vlegveld, y el a gradici directiva di eiland pa motibo cu nan a duna senor Vermeer y Molendbrugge e ocasion pa studia mas tocante pagamentu di candelila na Hulanda. Ela gradici pa e garashi pa drecha auto pa polis den e mes un edificio na vlegveld.

BOLS Of international fame

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera. No. 33

Esaki tabata carta di tanta Suzanna:

„Mi querida Nanda chiquito. Foi e carta aqai mes lo bo por ripara cu ta di Hamburg m'a mand'e. M'a queda masha intranquilo ora cu m'a leza bo carta. Mi conoce e hombre aki cu ta amenaza bo i tormenta bo. I ta hustamente p'e motibo ai m'a dicidi na cumpra mi pasashi inmediatamente. Mi cu mi casa a dicidi di bini cu e prome vapor cu nos por a hanja. E tambe quier a bini pa e por ta na bo disposicion ora cu quizas esaki lo ta necesario. Nos a propone formalmente di bin salba bo foi e posicion indigno den cual bo ta hanja bo actualmente. Sigur lo bo puatra a qui manera esai lo por socede. Wel, scucha. Mi casa, esta bo tio di respet cu jama Richard, a prepara su plan cu masha escrupulosidad i huicioso. Larga mi splica bo com e cos ta bai.

Otro majan nos ta na Heidersberg, Sinembargo lo nos no bini ni na cas ni den parque tampoco. Lo mi bini bon tapa cu voile, de la manera cu mi de capotero e malhadonan dje luga ai lo no por reconece mi. Lo nos queda warda bo den auto n'e porta chiquito cu tin parti p'atras dje muraja di parque. Pa alomeros e ora di tramerdia cu bo gobernante lo ta tira un cabez, nos lo ta sinti den auto ta warda bo. Nos no quier haci nada otro, sino rapta bo, hui bai cu bo. Bo mester comprende cu nos mester tuma e unico medida aqai, pasobra boluntariamente hamas bo voogd lo larga bo bai, pasobra nos tambe ta su enemigo. Bo tin cu marra algun recuerdo i cosnan cu bo no quier perde den un bonder - naturalmente no des un malista pasobra esai ta jama atencion i larga Herman scode bini cu bo te na e porta, de la manera cu lo e por munstra bo e luga precies i alavez protega bo si esai ta necesario. Bini numa manera bo ta, pasobra nos a trece tur cosnan necesario cu lo bo por tin mester quizas.

Na camina lo nos cumpra un i otro cu, lo bo por tin mester. No preocupu bo pa asunto di paspoort. Tabala un fortuna cu b'a manda mi un portret di bo mes, pasobra esai a yuda nos hopi. Caramba bo ta parece mi ruman defunta, cu ta bo mama amable e inolvidable. En fin, Richard a fix bo paspoort caba. El a hanja un paspoort oficial cu

ta valido, pasobra Richard ta concoci cerca e autoridad di Rosario. Sin cu nan a puntre mucho cos, el a hanja e paspoort pa su sobrina Fernanda Roland. I quende cu controla e paspoort aqai na camina, lo mester weita cu b'a bini Alemania cu nos i cu awor bo ta regresando Argentina trobe hunto cu nos. Pero awor sea balente, pasobra porta di bo liberacion a abri. Awor ta bo mester obra manera un mucha muhe huicioso i lubida tur asunto di sentimentalidad i semehante soquetadan pasobra esaki ta e chens di bo vida. I mi ta sinti cu bo no ta un mucha kens i ta hustamente p'esai mi ta spera bo cu ansia i nerviosidad den auto na porta pa mi por primi bo na mi curazon. Cerca nos bo por tuma despedida foi awor caba di tur loque ta verdriet, pasobra cerca nos esai ta desconoci. Ta qui mishi un mucha muhe di 15 anja manera bo, un mucha cu ainda no a sinja concoci ni quico ta mundo i plazer, por concoci ta quico ta verdriet? Un mucha muhe manera bo cu ta heredera universal di Heidersberg, maestra i donjo dje hacienda floreciente aqai i cu un fortuna imensa na efectivo? Lubida yiu! Cerca nos lo bo por bira tramerdia di bo te dia cu bo mes lo por bin administracion bo propiedadnan i procede como maestra i donjo di Heidersberg. I te na ora mes cu ley existi nos na debil bo trobe na bo voogd, anto lo nos cuminsa un proceso contra dje i cu testimonio lo nos muntra e martirio, sufrimento i ansia cu bo ta pasa na su man i lo nos conta na un dje abogado-nan di mas inteligente com bo voogd i su complice srta Sandus ta tene bo preso contra bo boluntad i ta trata na martiriza bo pa falta di cuminda. Tendiendo tur esaki, unbez lo nan quita su poder di voogd foi dje i cos lo danja p'e, pasobra e ta violando ley alavez. Pero e hombre aqai ta d'estra, como e sibi cu ley por persigue i lo e no bai asina leu di bai existi bo tampoco, pasobra e sa cu lo e hanje cu enemigan poderoso cu ta nos.

P'esai un biaha mas, pone bon tino i scucha mi formalmente. Nos auto ta spera bo na porta p'atras foi 2 te 3'or di tramerdia, loque ta un ora di mas queto cu tin i si mester socede mes cu bo por a

hanja bo stroba, lo nos bolbe ai tur dia n'e mes un ora aqai, te ora cu nos por bai cu bo sin cu ningue heude ripara nos. Bo tambe lo sa mucho bon, cu ni de capotero Hal den lo larga bo bai si nos a big pidie. E ora ai lo e trata pa ni de casualidad bo por hui foi Heidersberg. P'esai e sistema aqai tesun di mas mehor. Larga e consumi i suma un poco ora cu e ripara cu e pajara a bula bai. Pues, mi no ta quere cu mi tin nada mas di bisa sino solamente cu bo tin di percura pa otro majan Herman trece bo cerca nos entre 2 pa 3'or di tramerdia. Cerca nos a abri e camina brillante di bo berdadera felicidad. Animo i curashi, mi poder sobrina.

Bo tanta Suzanna stima Emociona Nanda a larga su curpa cai riba e divan. E tabata primi e carta na su curazon. E tabata suchi e carta i tabata jora. E tabata jora di intranquilidad, ansia i alegria. E tabata dispuesto unbez na tuma parti na su rapt. Cla pa hui e tabata tur momento. Dje e manera aqai lo e salba dje prison mas severo cu lo ta sper'e aya na Reichenu i tur demas sufrimento i tormentonan den porvenir. Inmediatamente el a bula lamta i a cuminsa ta paqueta tur cos cu e tabata desea di bai cum'e, mientras el a pone tur esakinan den e lift. I hunto cu e cosnan aqai el a pone siguiente papelo:

„Mi bon Herman. Mi quier pa bo haci mi ainda un ultimo servicio. Bo tin bondad di por traha un paquete di tur loque m'a pone aqai den lift? Pone e portretinan di mi mama i di mi tanta tambe hunto cu nan. Hiba e paquete aqai hunto ora cu nos ta na mesa, den parque n'e porta di patras. Sconde esaki aya den e mondi banda dje porta. Tan pronto cu Srta Sanders bai tira su cabez tramerdia, bo mester pone e trapi trobe na mi bentana i ora cu mi baha, bo mester warda e trapi aqai unbez trobe. Mi no ta bolbe aqai mas, sino te ora cu mi ta mondij. Mi ta bai Argentina cu mi tanta. Pero no conta esai na ningun hende. Oficialmente bo no mester sa nada, pa nan no califica bo di nada. Masque quico nan puntra bo, corda cu bo n' sa di nada, b'a comprende? Herman, mi t'asina contento cu mi no tin mester di bai Reichenu mas. I ora cu mi ta completamente na libertad i na seguridad, lo mi skirbi bo un carta largo i lo mi duna bo mi direccion. Hamas lo mi por lubida cuanto bondad abo cu Cristina e haci pa mi. Tan pronto mi bira mondij, lo boso mester ta hunto cu mi na Heidersberg trobe i lo mi recorda boso den dianan di boso vezah. Lo mi queda algun anja na Argentina cerca mi tanta. Mi ta larga Heidersberg tranquilo bao di bo vigilancia.

I cu tur cos bai bon pa bo, Herman.

Bo Nanda Roland“.

Alivia Nanda a pone e carta cu sobra cosnan den e lift.

I el a apur'e pasobra el a caba di quita e grenel foi e porta cu ata e gobernante severo a camna drenta cu su cara tribi.

Sin ni cuminda, el a cuminsa ta duna Nanda les i despues nan a bai pasesa un ora manera su costum den parque. Poco poco i cu dignidad e muhe tabata pasa den tur e caminanan i Nanda mester a sigui manera un cachor por a sigui su shon. Awor cu e muhe aqai tabata sa cu pronto nan lo bai Reichenu i un speranza nobo a lamanta den dje, durante e paseo aqai e tabata papia ingles i despues frances cu Nanda. Awe tabata mas tanto dia di frances. I manera den un entusiasmo Nanda tabata duna e contestanan tras di otro.

I e gobernante a draai ta mira su discipulo asombra i a puatre: „Awe bo ta manera contento“.

„Como no. Asina ta en realidad, Srta Eugeniina“.

Pa malo masha tempo e no tabata jama e gobernante Srta Sanders mas. I manera ofendi e muhe a gri'e.

„Haci mi un favor i menciona mi nomber drechi. Ta quico a pasa cu awe bo ta di asina bon b'is?“

„Mi t'asina contento, pasobra porfi awor bo desce lo bai worde cumpl'“.

„Cual deseo anto?“

„Cu nos ta bai muda pa Reichenu“. Desconfia Srta Sanders a queda ta mira Nanda.

„Abo ai lo bai contento bo mes pa mi motibo? Mi ta duda esai. Ademas mi no ta quere tampoco cu lo ho ta bai contento como nos ta bai Reichenu“.

„Pero un hende mester ta contento cu alegria di su prohibo, pasobra e bendad aya na Reichenu lo ho bai criaman di Heidersberg lo no ta concocia bo entrada triunfal. Quiza e tento, pero abo ta otro. Sinembargo mi ta supone cu den bo mes lo bo a prefera tambe na e vida aqai na Heidersberg. Aqai bo tin un vida dushi i un bon salario. Fuera di esai e ultimo tempoon aqai bo ta procede como donjo i maestro di e luga. I bo ta haci i deshaci manera bo mes ta hanja ta bon“.

(E ta sigui) Solo ta manda luz pa nos, pero tambe: rayonan ultra-violet i Infra-orra esaki nan ta peligruso! Protegé bo wowo cu un bon bril di solo. ODUBER & KAN Opticonan den Nassaustraat No 47

**HBU HBU**

U moet een leverancier in **ENGELAND**  
een cheque in £ zenden

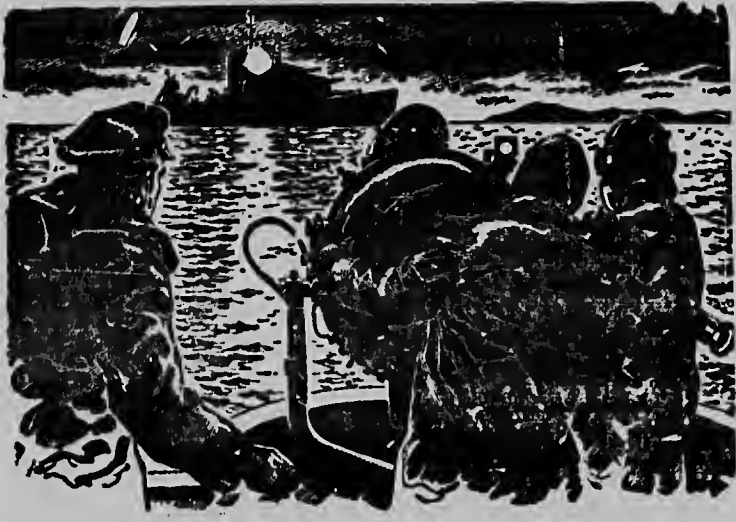
U wilt een jarig familielid in **NEDERLAND**  
met een cheque in Ned. guldens verrassen

Uw studerende kinderen in de „STATES“  
vragen om een cheque in \$

Natuurlijk koopt U deze cheques bij de **H.B.U.**  
Voor cheques in elke valuta....

**Ook voor U: de HBU**

**HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.**  
ORANJESTAD - SAN NICOLAS



**SIGN LANGUAGE**  
known the world over

Around the world sailors quickly recognize the sign language of the blinker light, spelling out its messages in International Morse Code.



And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Good Year Tires than on any other make.

**Viana Auto Supply & Trading Company**

BO TIN PROBLEMA CU BO TRANSPORTENAN?  
BO TIN CARGA CU MESTER BA SAN NICOLAS  
DI PLAYA OF VISA VERSA?

**DUVERT SENIOR**  
Emmastraat  
Tel. 1263  
TA HACIENE MEHOR Y MAS BARATA

**Papa Chang**  
(continuacion di pag. 1)

nan y e secretariport.  
Cu respectu na diferencianan chikito den declaracionnan anterior di L. y F. con e victima a werde mata, e sei Bouwer no ta hanja di tanto importancia: „nan hunto tabatin intencion di mr. Bouwer no ta hanja di tanto importancia: „nan hunto tabatin intencion di horta y pesei nan ta responecabel pa otro su hechonan' y pesei ela referi na un arrest di Hoge Raad. Ademas mr Bouwer tabata di opinion cu e acusadonan a bai cas di Papa Chang cu intencion di horta, y e sei tambe e ta hanja cu a keda proba for di e declaracionnan di e acusadonan y e testigonan. Oficiario ta hanja cu homicidio ta proba. Treceando atrobe e bestialidad di e asesinato aki na memoria e oficio a yega na pidi pa tur dos di e acusadonan 20 anja di prison. Ela termina su requisitor cu un palabra di gratitud na recherechonan cu tabata encarga cu investigacion di e caso aki.

**E defensa**  
Despues di a bisa e acusadonan loke mr Bouwer a pidi pa nan. L. u contesta: mi mester worde cerra riba palabranan di e homber aki, y e rechier mr de Haseeth Moller a yabi bina masha cu e contesta ei.  
Mr Van der Voort e defensor a tuma palabra, kende contrario na e oficio. no tabatin mucho aprecio pa loke e recherechonan a presta, pasobra hopi particularidad nan no a mira y door di e sei hopi pregunta a keda sin worde solucionado. Ela bisa cu ta imposibel pa por acepta declaracionnan di e acusadonan dilanti di rechier commissaris, pasobra e sei ta contente hopi contrariedades. E hechonan manera polies a hanja nan na e lugar di e asesinato, den su opinion no ta mustra cu ta e dos acusadonan ei. Ela sigui despues papiando tocante e diferente declaracionnan. Nan a hanja na e morto dos sorto di spoor di sanger, di pisanan cu y sin zapato. Tabata impresion cla di un hielchi den nan, y pakiko dos spoor di sanger, mientras cu segun polies y oronnan tabatin tres homber? Pakiko polies no a sigui riba e punto ei? Durante di nan declaracion e acusadonan a bisa cu e asesinato a worde bati tambe cu un palu, pero e palu cu nan a hanja na e lugar y cu no a bai for di ei tabata meimei di e sanger, pero ora nan a hiza e palu no tabatin sanger abao! E palu ei sigur lo a kibra si nan a dal cune. For di e cantidad di heridanan gekap na cabez di e victima a worde demostra cu esun cu a hiza tabata manera loco of e mester a hanje den un panico grandi, pero e rapport di e psiquiatra a mustra cu tur dos e acusadonan ta hende calmo. Nan lo a bebe, pero e declaracionnan di festigonan no ta proba e sei. Ademas tanto L. como F. a declara cu nan a drenta pa forza, pero na ningun lugar den e cas no por a hanja spoor di danjo. E porta di e safe lo tabata habri y mekos e porta di adiant, e sei ta mustra cu e hende of henderan cu a drenta serca Papa Chang e anochi ei mester tabata conoe Papa Chang bon, pasobra e tabata conoei como un hende desconfia cu semper a cerra tur cos bon.

Bolbiendo riba e asunto cu no tin prueba cu tabatin tres persona y cu e acusadonan a trece D aserka pasobra continuamente polies tabata papia tocante di e homber ei y tambe pasobra „culpa parti ta mitar culpa“, mr. Van der Voort a conclui cu tur cos ta mustra cu e dos acusadonan L. y F. no tabata e culpablanan. Ela termina pa bisa cu pa ponemento na libertad di su clientenan e ta referi na opinion di rechier.

**20 December uitspraak**  
Despues cu e oficio a refuta algun di e argumentonan presenta pa e defensor y a bisa cu ta solamente dos posibilidad tin: mester sali for di e reconocimientonan dilanti di rechier commissaris, of ta rechaza nan. - y despues cu tur e acusadonan a bolbe bisa cu nan ta inocente, mr De Haseeth Moller a participa cu e vonnis lo sali dia 20 di December.

en.... **MESKER** maakt mijn **MEUBELN**

**DS. MACNEIL DI 7 DAGS**  
ORANJESTAD.—  
Segun nos a ser informa di pastor R. Hamm di 7 dags Adventisten na San Nicolaas, nos a tende e noticia tristo, cu pastor MacNeil, cu tabata pastor anterior na Medellin, Colombia, a perece ora e avion den cual e tabata biaha pa e gran reunion di Adventistanan na Mexico City a cai na Nicaragua.  
Hopi adventistanan aki nan conoece pastor MacNeil. Ela keda dos siman aki, y den e poco tempo ei cu e tabata aki nan tabata kier e masha bon. Un poco prome di e accidente tragico ei e la hanja noticia di su traslado pa Panama. Un gran familia e la laga tras. Tambe Pastor Hamm a bisa nos cu pastor Gibson di Corsouw tabata pa biaha cu e mes un avion ei pero na delaster momento a bini un estorbo, de la manera cu e la baj cu un otro avion.  
Awe durante di oficio di Adventistanan e fallecido y su familia nan lo worde recorda.



**Voetuitslag In 3 Dagen Genezen**

Juken, schrijnen of branden Uw voeten so erg, dat U er bijna gek van wordt? Harde schijfert of bloed de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de gehele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zoals Athleteervoeten, Singapore schurft, Dobby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiemen verwijderd. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zo succesrijk, dat het wordt gegerandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwormen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog leden. Uw apotheker naar Nixoderm. De laatste besa-krant U.

**Nixoderm**  
Tegen Huidziekten

**HINDU SANKARA'S**  
Religious Art Jewelleries

Perfumes, Charms, Moharmedan charms, Amulets, Vedic Prayers, Kanchan, Faithful Reproductions of Hindu Gods in the Jewellery.

Enclose 4/- money order by Air Mail for Catalogues and Literature.

**SANKARA, 12 Beaufort Gardens**  
Westminster, London, S.W.1. England

**PARTERA**  
**M.E. van der MARK**  
a bolbe cuminsa su consulta

Rondweg 4, dilanti garage  
Aruba Trading  
Telefoon: 1657

**TROPICANA NIGHTCLUB**  
Gran Baile

Awe nochi 8 di December 1956  
di 9 or p.m. - 3 or a.m.

Musico:  
Conjunto Tipico Boneriano  
Entrada pa Caballero F. 2.—  
Damas, gratis

**Admiracion!**



Gana admiracion cu un apariencia completo.

**USA**  
„VASELINE“ e tonico cu ta pone bo cabel lucu di un manera natural.



**Vaseline**  
CONTAL AGENCIES LTD.  
Agentes  
TEL. 1418.

**VERMOEDHEID WORDT VEROORZAKT DOOR ZENUWEN.**

De chronische vermoeidheid hoeft niet altijd lichamelijk te zijn, het kan ook geestelijke oorzaak hebben. Zo is lichamelijke arbeid minder schadelijk dan de zenuwachtige bezorgdheid. In zulke gevallen verdwijnen eetlust, de spijsvertering wordt verstoord en noch de geestelijke, noch de lichamelijke energie wordt hersteld. Een uitstekend middel is Vitativo van Dr. CHASE, dat de zenuwen versterkt en het bloed zuivert en de spijsvertering bevordert en zo het gehele organisme ten goede komt. Voedsel voor de zenuwen met **VITATIVO VAN DR. CHASE**

**OPENBARE VERKOPING**

Op Woensdag 12 December 1956, te beginnen des voormiddags om 9 uur zullen in het café-restaurant „TROCADERO“ aan de I.G. Smith Boulevard No. 15 te Oranjestad op Aruba ten overstaan van de ondergetekende Notaris krachtens rechterlijk bevel ingevolge art. 1102 B.W. in veiling worden gebracht:

- I. een groot betonstene (twee-verdiepingen) pand met liggebouwen, centraal gelegen aan de Wilhelminastraat hoek Kruisweg en zich gedeeltelijk uitstrekkende tot aan de van Walbeekstraat te Oranjestad op 660 M2. eigendomsgrond, plaatselijk bekend als „Wilhelminastraat No. 29“, „Kruisweg No. 2“ en „van Walbeekstraat No. 2A“, omvattende 4 woningen, opslagplaatsen en kantoorruimte (voormalig Kantoor N.E.N.), waarvan 2 woningen zonder contract verhuurd tesamen voor f. 130.— per maand, voor het overige vrij van huur.
  - II. een betonstene winkelwoninghuis gelegen aan de Steenweg hoek Oude Schoolstraat te Oranjestad op 287 M2. eigendomsgrond, plaatselijk bekend als „Steenweg No. 21“ (La Delftosa), in drie gedeelten zonder contract verhuurd met een totale opbrengst van f. 140.— per maand.
  - III. elf percelen eigendomsgrond van diverse grootten, variërende van 1 tot 5 H.A., merendeels te bezigen als bouwterreinen, gelegen aan de Oost- en Westzijde van de Boerhaavestraat (weg naar Noord) te Oranjestad/Ponton. Situatiekaarten van deze terreinen — alle vrij van huur — liggen ten kantore van ondergetekende ter inzage. Te vellen in percelen en, voorzover tesamen een geheel vormende, ook in massa.
- Alle voormelde percelen behoren tot de nalatenschappen van wijlen Mevrouw Petra Tibureia Arends en/of Mevrouw Margaretha Eustaquia van der Bieft Arends en/of Lorenzo Justiniano Arends (C. 7-154, C. 7-165, C. 8-9 jo. C. 11-149, C. 9-137).
- De percelen sub I en II kunnen te allen tijde worden bezichtigd in overleg met ondergetekende en zullen — voorzover niet verhuurd — bovendien voor bezichtiging geopend zijn daags vóór de veiling tussen 2 en 4 uur des namiddags.
- OP DE PERCELEN SUB I EN II IS VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.**
- Voor nadere inlichtingen vende men zich tot het kantoor van ondergetekende:  
Notaris **FELIX E. J. THIJSEN.**

**Een Genot om op te staan voor...**

**3-MINUTEN HAVERMOUT**

**TUMA PARTI NAE GRANDIOSO CONCURSO DI CUMPLEANJOS DI PRODENT**

**Y RICIBI Gratis UN**

Cada un cu jena siguiente bon y manda esaki prome cu dia 28 di Februari proximo, huntu' cu es dos prenci ariba e pakki di PRODENT, tin chens di gana un bunita

**GOLD PLATED HOLOSHI DI SWISSA**

Cada participante cu ta hasi anja riba e mes un dia cu e mucha muher riba e carton di PRODENT lo hanja gratis segun nan deseo un gold plated holoshi di Swissa di man pa dama o pa caballero.

E unico cos cu bo tin di hasi ta cumpra un tube, PRODENT tandpasta, corta e dos mucha muhernan foi e pakki di PRODENT, jena siguiente bon y manda tur esaki pa:

**BAARDSE TRADING CO. INC.**  
P.O.B. 57 - Oranjestad.

Dia 28 di Februari 1957 ta e ultimo dia di e concurso aki. Fecha di cumpleanjos di e mucha muher di PRODENT ta den un envelope seja cerca notaris. E fórmula pa participa den e concurso aki bo por hanja tambe cerca bo comerciante o na botica.

**PRODENT voor parelwitte tanden**

Fórmula pa jena:  
Na agente di Prodent na Aruba  
Baardse Trading Co. Inc.  
P.O.B. 57  
Oranjestad.

Mi nomber ta .....  
Mi ta hasi anjé ..... (dia).....(luna).... y mi residencia ta .....

**PRODENT**  
CHLOROPHYL-TANDPASTA  
Groen en fris als de natuur!

**PRODENT**  
TANDPASTA  
Maakt parel...